

## ANEKS br. 1

NA  
SPORAZUM O SARADNJI  
IZMEĐU  
AUTONOMNE POKRAJINE VOJVODINE (REPUBLIKA SRBIJA)  
I  
TRNAVSKOG SAMOUPRAVNOG OKRUGA (SLOVAČKA REPUBLIKA)

Na osnovu sporazuma ugovornih strana Autonomne Pokrajine Vojvodine (Republika Srbija), Novi Sad, Mihajla Pupina 16, koju zastupa predsednik Izvršnog veća Autonomne Pokrajine Vojvodine, mr Bojan Pajtić i Trnavskog samoupravnog okruga (Slovačka Republika) sa sedištem u Trnavi, Starohajska 10, koji zastupa predsednik ing. Tibor Mikuš (u daljem tekstu: "strane") član 1 Ugovora zaključenog dana 19. aprila 2004. godine dopunjuje se Aneksom 1 na sledeći način:

### Član 1.

Strane su se sporazumele da će podsticati uzajamnu saradnju i razvijati zajedničke aktivnosti u oblasti:

- **Privrednog i regionalnog razvoja u preduzetničkoj delatnosti:**
  - saradnja u oblasti malog i srednjeg preduzetništva u gradovima i opštinama oba regiona,
  - osnivanje zajedničkih preduzeća, eventualno mešovitih društava s ciljem intenziviranja regionalne privredne saradnje,
  - produbljavanje saradnje u granama mašinske, hemijske, farmaceutske, elektrotehničke i prerađivačke industrije,
  - saradnja u oblasti energetike (gasifikacija i saradnja u drugim oblastima energetike),
  - saradnja Regionalne komore Slovačke trgovinske i industrijske komore sa Privrednom komorom Vojvodine,
  - saradnja u oblasti životne sredine u obliku razmene iskustava u oblasti prerade i recikliranja otpada, izgradnje prečištača otpadnih voda, kanalizacije i prerade vode za piće (pomoć preduzeća Trnavskog samoupravnog okruga (TSO) kod izgradnje kanalizacije, prečištača otpadnih voda, prerade vode za piće u Vojvodini),
  - saradnja u oblasti biotehnologija, kod istraživanja i razvoja genetski modifikovanih organizama, proučavanja uticaja na životnu sredinu,
  - korišćenje znanja iz oblasti gajenja industrijskog bilja u Vojvodini (soje, uljane repice, suncokreta, kukuruza i drugih poljoprivrednih kultura) s ciljem intenziviranja poljoprivredne proizvodnje u TSO.
- **Turizma:**
  - razmena iskustava u oblasti razvoja banjskog turizma u TSO i u Autonomnoj Pokrajini Vojvodini,
  - razvoj i razmena iskustava u oblasti agroturistike,
  - razmena iskustava u oblasti razvoja lovnog turizma,
  - saradnja i razmena iskustava u oblasti nautičkog turizma i razvoja marina.
- **Kulture i umetnosti:**
  - razmena folklornih ansambala, pozorišnih ansambala slovačkih i mađarskih,
  - saradnja između gradova i opština (regionalne svečanosti).
- **Nauke, tehnološkog razvoja:**
  - saradnja sa Fakultetom tehnologije materijala Slovačkog univerziteta tehničkih nauka Bratislava u Trnavi, u oblasti razvoja novih tehnologija i novih materijala,
  - saradnja između naučno-istraživačkih zavoda Trnavskog samoupravnog okruga i Autonomne Pokrajine Vojvodine,

- saradnja u oblasti istraživanja i razvoja između fakulteta i visokih škola Trnavskog samoupravnog okruga i Autonomne Pokrajine Vojvodine.
- **Školstva, omladine i fizičkog vaspitanja:**
  - saradnja u oblasti bratimljenja osnovnih škola, srednjih škola sa slovačkim i mađarskim nastavnim jezikom, kao i osnovnih umetničkih škola,
  - mogućnost razmene i studijskih boravaka učenika i studenata oba regiona s ciljem produbljivanja znanja iz slovačkog i mađarskog jezika, kulture i narodnih običaja,
  - saradnja između Trnavskog univerziteta iz Trnave, Univerziteta sv. Ćirila i Metodija iz Trnave, sa Univerzitetom u Novom Sadu, eventualno drugim univerzitetima, fakultetima u Vojvodini – mogućnost razmene prakse, razmene studenata i doktorandskih studija fakultetski obrazovanih studenata koji studiraju slovački jezik, slavistiku, druge strane jezike, eventualno druge struke.
- **Sporta:**
  - razvijanje zajedničkih sportskih aktivnosti između gradova i opština oba regiona.
- **Zajedničkog učešća na izložbama i sajmovima:**
  - u okviru produbljivanja privredne saradnje između Trnavskog samoupravnog okruga i Autonomne Pokrajine Vojvodine, priređivanje prezentacija u obliku izložbi i sajмова preduzetničkih subjekata obe strane.
- **Komunalne samouprave:**
  - razmena iskustava i znanja iz oblasti upravljanja gradovima i opštinama (gradonačelnici gradova i predsednici opština i naseljenih mesta – neformalne radne posete i susreti).

Ovaj Aneks je sastavni deo Sporazuma o saradnji između Autonomne Pokrajine Vojvodine (Republika Srbija) i Trnavskog samoupravnog okruga (Slovačka Republika) od dana 19. aprila 2004. godine.

Aneks br. 1 je sastavljen u četiri istovetna primerka, od čega su dva primerka na slovačkom jeziku a dva primerka na srpskom jeziku, pri čemu su obe verzije ravnopravne. Aneks br. 1 stupa na snagu danom potpisivanja od strane oba učesnika sporazuma.

Strane svojim potpisima potvrđuju da su saglasne sa sadržajem svih članova ovog Aneksa.

U Trnavi, dana: .....

za Autonomnu Pokrajinu Vojvodinu

za Trnavski samoupravni okrug

.....  
 Martin Zloh,  
 potpredsednik Skupštine  
 Autonomne Pokrajine Vojvodine

.....  
 predsednik  
 Trnavskog samoupravnog okruga